

## Literatura

1. *Zav'yalova O.I.* Kitajskaya ieroglificheskaya pis'mennost' na rubezhe tret'ego tysyacheletiya // *Kitajskoe yazykoznanie: Izoliruyushchie yazyki: materialy X Mezhdunarodnoj konferentsii.* M.: Institut yazykoznanija Rossijskoj akademii nauk, 2002. S. 53–57.
2. *Korotkov N.N.* Konferentsiya v Pekine po voprosam reformy kitajskoj pis'mennosti i normalizatsii kitajskogo yazyka // *Voprosy yazykoznanija.* 1950. № 2. S. 131–136.
3. *Metody vvoda ieroglifov* // *Khabr.* URL: <https://habr.com/ru/post/160249/> (data obrashcheniya: 25.02.2020).
4. *Su Pejchen.* Programma sovremennoj ieroglifiki. (Dopolnennoe izdanie). Pekin: Izdatel'stvo Pekinskogo universiteta, 2007. 272 s.
5. *Chzhou Yuguan.* Modernizatsiya kitajskogo yazyka i pis'mennosti // *Novoe v zarubezhnoj lingvistike.* Vyp. XXII: *Yazykoznanie v Kitae.* M.: Progress, 1989. S. 376–398.

DOI: 10.25586/RNUV925X.20.02.P051

УДК 81'322.3

## З.Б. Велиев

## ПРОБЛЕМЫ РАЗРЕШЕНИЯ ЛИНГВОЮРИДИЧЕСКИХ КОНФЛИКТОВ

Анализируется конфликтогенный потенциал языковых единиц и доказывается значимость прагматических и коннотативных компонентов лексического и грамматического значений в формировании лингвоюридического конфликта. Подчеркивается, что даже obscene лексика находит защитников, которые акцентируют внимание на способности канализировать агрессию. Делается вывод, что конфликтогенность языковой единицы не является постоянной.

*Ключевые слова:* лингвоюридический конфликт, лингвоконфликтология, юридическая лингвистика, прагматика, коннотация, оскорбление.

## Z.B. Veliev

## PROBLEMS OF RESOLVING LINGUISTIC AND LEGAL CONFLICTS

The conflictogenic potential of linguistic units is analyzed and the significance of the pragmatic and connotative components of lexical and grammatical meanings in the formation of a linguistic-legal conflict is proved. It is emphasized that even obscene vocabulary finds advocates who focus on the ability to channel aggression. It is concluded that the conflictogenicity of a language unit is not constant.

*Keywords:* linguo-legal conflict, linguoconflictology, legal linguistics, pragmatics, connotation, abuse.

Наиболее характерные векторы развития как гуманитарных, так и естественных наук связаны с экспансизмом и междисциплинарностью. Наряду с такими пограничными дисциплинами, как социолингвистика и психолингвистика, которые давно и прочно утвердились в номенклатуре лингвистических направлений, в последние десятилетия стала реальностью

юридическая лингвистика (см.: [4; 7; 8; 15; 16; 17; 22; 25; 27]). Юридическая лингвистика в последние годы перестала быть монолитным направлением и обнаружила отчетливую тенденцию к дальнейшей специализации юрислингвистических знаний. Можно говорить о том, что в качестве ее отдельных направлений выделились лингвистическая экспертология (см.: [14;

18; 19; 20; 23]) и лингвоконфликтология (см.: [1; 2; 3; 5; 6; 9; 10; 12; 13; 15; 16; 17; 21; 22; 26]). Рассмотрим подробнее, какими чертами обладает такой феномен, как лингвоюридический конфликт, и какие языковые средства могут участвовать в его формировании.

Конфликт определяется толковыми словарями как «столкновение, серьезное разногласие, спор» [24]. В ряду синонимов, с помощью которых толкуется понятие «конфликт», особо значимым нам представляется определение «серьезное». Если предположить градации степени «серьезности», то оказывается необходимым признать, что, помимо конфликтов, которые можно урегулировать на уровне общественных отношений, есть в высшей степени серьезные конфликты, в урегулировании которых участвует право, закон. Именно эти конфликты следует отнести к лингвоюридическим. Именно они и составляют предмет нового междисциплинарного направления – лингвоконфликтологии.

В постперестроечное время массовыми стали судебные иски (чаще всего от медийных персон к СМИ) по поводу оскорбления, унижения чести и достоинства, ущерба для деловой репутации, диффамации. Как правило, конфликт провоцировался обценной лексикой в инвективном употреблении. Некоторые из таких дел стали широко известными, «громкими» (дело И. Ароян против Ф. Киркорова), но многие остались скрытыми от публики. Так, А.Н. Баранов [2, с. 551–552] упоминает об иске певицы Азизы к «Экспресс-газете», которая опубликовала интервью с актером Станиславом Сададьским, содержащее прямое оскорбление. И если иск к Филиппу Киркорову был удовлетворен (певец заплатил штраф 60 000 руб., хотя истец рассчитывал, очевидно, на иное наказание), то вывод экспертов относительно второго

случая был таков: читатели «Экспресс-газеты» – люди особой субкультуры, в которой такие выражения, как б...ь (именно так Сададьский назвал Азизу), привычны и неоскорбительны. Как видим, два сходных лингвоюридических конфликта исчерпались по-разному, что, конечно, свидетельствует о недостаточной разработанности правовых основ для разрешения лингвоюридических конфликтов.

Дело в том, что лингвисты не могут привести однозначных и бесспорных аргументов для признания высказывания оскорбительным. Порой и обценная лексика находит много защитников, которые акцентируют внимание на таких ее полезных свойствах, как способность канализировать агрессию, сокращать межличностную дистанцию. Даже в «Экологической лингвистике» [11, с. 69–72] говорится о современных авторах, которые виртуозно владеют этой лексической сферой (Отар Кушанашвили, Дмитрий Быков). Обценизмы у них – это средство передачи тонкой нюансировки мысли, способ выражения иронии, и в какой-то мере именно использование непечатных слов создает особый колорит и неповторимый идиостиль этих авторов. На фоне таких признаний действительно было бы странным любой обценнизм расценивать как опасный источник конфликта. Однако почти единодушно признается недопустимость обценизмов и инвектив в устной публичной коммуникации, а в межличностной коммуникации – в общении с женщинами и детьми.

Еще больше неясного в отношении слов, которые за последние десятилетия изменили свое прагматическое сознание, утратили или, наоборот, приобрели традиционную коннотацию. Таково, например, слово «карьерист». Если в ментальности советского человека это явная инвектива (поскольку иначе не может быть

в обществе, провозглашающем приоритет коллективных ценностей, а не личного успеха), то для современного человека многое изменилось. Современный человек номинацию «карьерист» способен воспринимать даже как похвалу, одобрение, хотя оттенки смыслов «жертвует всем ради успеха», «шагает “по трупам”», «неразборчив в средствах достижения карьерных успехов» и тому подобных остаются, и поэтому предпочтительным оказывается описательный оборот «его карьера складывается успешно» и т.п.

Проблема состоит в том, что в отечественной лексикографии нет адекватной системы прагматических помет, которая учитывала бы все оттенки, все коннотации, причем в динамике (имеются в виду изменения последних десятилетий). Между тем

при проведении лингвоюридических экспертиз эксперты опираются прежде всего на данные авторитетных толковых словарей, которые в этом вопросе не могут дать материал для однозначного истолкования конфликтной ситуации.

Конфликтотенный потенциал языковой единицы не есть величина постоянная, как и в целом прагматическое сознание. В работе Э.Г. Куликовой, Н.О. Светличной [23] речь идет об оскорбительности аббревиатуры РПЦ (Русская православная церковь), однако, по нашим наблюдениям, аббревиатура стала настолько частотной в СМИ (причем в дискурсе самих служителей церкви), что вряд ли сегодня ее использование способно породить конфликтную ситуацию, тем более лингвоюридический конфликт.

### Литература

1. Бараева О.Г. Концептуализация понятия «конфликт» в русской национальной картине мира второй половины XX – начала XXI в.: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2009. 26 с.
2. Баранов А.Н. Лингвистическая экспертиза текста. Теоретические основания и практика: учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2007. 593 с.
3. Бринев К.И. Теоретическая лингвистика и судебная лингвистическая экспертиза: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Кемерово, 2010. 42 с.
4. Брусенская Л.А. Лингвоюридические аспекты современной коммуникации // Правовая политика и правовая жизнь. 2011. № 1. С. 111–115.
5. Брусенская Л.А., Куликова Э.Г. Квалификация оскорбления в контексте правовой культуры // Правовая культура. 2017. № 4. С. 43–51.
6. Брусенская Л.А., Куликова Э.Г. Некоторые проблемы и задачи преподавания медиалингвистики // Вестник Московского университета. Серия 10: Журналистика. 2018. № 4. С. 124–139.
7. Брусенская Л.А., Куликова Э.Г. Новые формы интеграции лингвистики и права // Современные тенденции развития действующего законодательства и приоритеты правоприменительной практики. Ростов н/Д., 2016. С. 64–67.
8. Брусенская Л.А., Куликова Э.Г. Перспективные направления лингвистической подготовки юристов: новые формы интеграции лингвистики и права // Юристъ-Правоведъ. 2017. № 2 (81). С. 124–127.
9. Брусенская Л.А., Куликова Э.Г. Правовая культура против манипулятивных стратегий в рекламе: лингвоюридический и лингвопрагматический аспект // Правовая культура. 2018. № 4. С. 62–68.
10. Брусенская Л.А., Куликова Э.Г. Фейк как элемент манипулирования общественным сознанием // Гуманитарные и социальные науки. 2018. № 5. С. 101–112.
11. Брусенская Л.А., Куликова Э.Г. Экологическая лингвистика: монография. М.: Флинта: Наука, 2016. 184 с.

12. Брусенская Л.А., Куликова Э.Г. Этико-лингвистические нормы и современная лексикография // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2017. № 6. С. 32–44.
13. Брусенская Л.А., Куликова Э.Г., Коростелева Т.В. Лексикография как способ представления манипулятивных приемов // Гуманитарные и социальные науки. 2018. № 4. С. 77–85.
14. Галяшина Е.И. Лингвистическая экспертиза устной и письменной речи как источник судебных доказательств // Право и лингвистика: материалы Междунар. науч.-практ. конф.: в 2 ч. Симферополь, 2003. Ч. 2. С. 15–22.
15. Голев Н.Д. Юридизация языковых конфликтов как основание их типологии // Юрислингвистика-9: Истина в языке и праве: межвузовский сборник научных трудов / под ред. Н.Д. Голева. Кемерово; Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2008. С. 137–157.
16. Голев Н.Д. Юридический аспект языка в лингвистическом освещении // Юрислингвистика-1: Проблемы и перспективы. Барнаул, 1999. С. 11–58.
17. Голев Н.Д. Юрислингвистика и лингвоконфликтология (к типологии языковых конфликтов) // Современная филология: актуальные проблемы, теория и практика: сборник материалов II Международной научной конференции (Красноярск, 10–12 сентября 2007 г.) / гл. ред. К.В. Анисимов. Красноярск: Изд-во СФУ, 2007. С. 20–30.
18. Горбаневский М.В. Об основе лингвистической экспертизы конфликтного текста СМИ: стилистический анализ // «Язык вражды» и свобода слова: Межэтническое и межконфессиональное в российских СМИ как проблемное поле. М.: Галерея, 2003. Ч. 1. С. 68–76.
19. Губаева Т.В. Заключение эксперта-лингвиста как судебное доказательство // Теория и практика лингвистического анализа текстов СМИ в судебных экспертизах и информационных спорах. М.: Галерея, 2002. С. 49–51.
20. Земскова С.И. Судебная экспертиза по делам о диффамации // Законы России: опыт, анализ, практика. 2011. № 12. С. 35–37.
21. Куликова Э.Г. Вербальное манипулирование как нарушение этико-речевой нормы // Гуманитарные и социальные науки. 2017. № 3. С. 66–75.
22. Куликова Э.Г., Коростелева Т.В. Аргументация в текстах антинаркотической рекламы: лингвистические, паралингвистические и прагматические средства // Гуманитарные и социальные науки. 2019. № 5. С. 137–146.
23. Куликова Э.Г., Светличная Н.О. Лингвопрагматика современного русского языка. Аббревиация и дезаббревиация. М.: Флинта: Наука, 2015. 136 с.
24. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. 4-е изд. М.: АН СССР, Ин-т русского языка им. В.В. Виноградова, 1999.
25. Томмола Х.Т. Лингвистика на службе права: что предусмотрено языком? // Слово в тексте и словаре: сборник статей к 70-летию акад. Ю.Д. Апресяна. М.: Языки русской культуры, 2000. С. 513–520.
26. Третьякова В.С. Речевой конфликт и гармонизация общения: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2003. 36 с.
27. Хазагеров Г.Г. Перспективы изучения языка права // Юридическая риторика в современном информационном пространстве: материалы Международной научно-практической конференции (Ростов-на-Дону, 19 октября 2007 г.). Ростов н/Д.: РГЭУ (РИНХ), 2007. С. 3–6.

#### Literatura

1. Baraeva O.G. Kontseptualizatsiya ponyatiya “konflikt” v russkoj natsional’noj kartine mira vtoroj poloviny XX – nachala XXI v.: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Krasnodar, 2009. 26 s.
2. Baranov A.N. Lingvisticheskaya ekspertiza teksta. Teoreticheskie osnovaniya i praktika: uchebnoe posobie. M.: Flinta: Nauka, 2007. 593 s.

3. *Brinev K.I.* Teoreticheskaya lingvistika i sudebnaya lingvisticheskaya ekspertiza: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. Kemerovo, 2010. 42 s.
4. *Brusenskaya L.A.* Lingvoyuridicheskie aspekty sovremennoj kommunikatsii // *Pravovaya politika i pravovaya zhizn'*. 2011. № 1. S. 111–115.
5. *Brusenskaya L.A., Kulikova E.G.* Kvalifikatsiya oskorbleniya v kontekste pravovoj kul'tury // *Pravovaya kul'tura*. 2017. № 4. S. 43–51.
6. *Brusenskaya L.A., Kulikova E.G.* Nekotorye problemy i zadachi prepodavaniya medialingvistiki // *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 10: Zhurnalistika*. 2018. № 4. S. 124–139.
7. *Brusenskaya L.A., Kulikova E.G.* Novye formy integratsii lingvistiki i prava // *Sovremennye tendentsii razvitiya dejstvuyushchego zakonodatel'stva i priority pravoprimenitel'noj praktiki*. Rostov n/D., 2016. S. 64–67.
8. *Brusenskaya L.A., Kulikova E.G.* Perspektivnye napravleniya lingvisticheskoy podgotovki yuristov: novye formy integratsii lingvistiki i prava // *Yurist"Pravoved"*. 2017. № 2 (81). S. 124–127.
9. *Brusenskaya L.A., Kulikova E.G.* Pravovaya kul'tura protiv manipulyativnykh strategij v reklame: lingvoyuridicheskij i lingvopragmaticheskij aspekt // *Pravovaya kul'tura*. 2018. № 4. S. 62–68.
10. *Brusenskaya L.A., Kulikova E.G.* Fejk kak element manipulirovaniya obshchestvennym soznaniem // *Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*. 2018. № 5. S. 101–112.
11. *Brusenskaya L.A., Kulikova E.G.* *Ekologicheskaya lingvistika: monografiya*. M.: Flinta: Nauka, 2016. 184 s.
12. *Brusenskaya L.A., Kulikova E.G.* Etiko-lingvisticheskie normy i sovremennaya leksikografiya // *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*. 2017. № 6. S. 32–44.
13. *Brusenskaya L.A., Kulikova E.G., Korosteleva T.V.* Leksikografiya kak sposob predstavleniya manipulyativnykh priemov // *Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*. 2018. № 4. S. 77–85.
14. *Galyashina E.I.* Lingvisticheskaya ekspertiza ustnoj i pis'mennoj rechi kak istochnik sudebnykh dokazatel'stv // *Pravo i lingvistika: materialy Mezhdunar. nauch.-prakt. konf.: v 2 ch. Simferopol', 2003. Ch. 2*. S. 15–22.
15. *Golev N.D.* Yuridizatsiya yazykovykh konfliktov kak osnovanie ikh tipologii // *Yurilingvistika-9: Istina v yazyke i prave: mezhvuzovskij sbornik nauchnykh trudov / pod red. N.D. Goleva*. Kemerovo; Barnaul: Izd-vo Alt. un-ta, 2008. S. 137–157.
16. *Golev N.D.* Yuridicheskij aspekt yazyka v lingvisticheskom osveshchenii // *Yurilingvistika-1: Problemy i perspektivy*. Barnaul, 1999. S. 11–58.
17. *Golev N.D.* Yurilingvistika i lingvokonfliktologiya (k tipologii yazykovykh konfliktov) // *Sovremennaya filologiya: aktual'nye problemy, teoriya i praktika: sbornik materialov II Mezhdunarodnoj nauchnoj konferentsii (Krasnoyarsk, 10–12 sentyabrya 2007 g.) / gl. red. K.V. Anisimov*. Krasnoyarsk: Izd-vo SFU, 2007. S. 20–30.
18. *Gorbanevskij M.V.* Ob osnove lingvisticheskoy ekspertizy konfliktного teksta SMI: stilisticheskij analiz // "Yazyk vrazhdy" i svoboda slova: Mezhetnicheskoe i mezhekfessional'noe v rossijskikh SMI kak problemnoe pole. M.: Galereya, 2003. Ch. 1. S. 68–76.
19. *Gubaeva T.V.* Zaklyuchenie eksperta-lingvisty kak sudebnoe dokazatel'stvo // *Teoriya i praktika lingvisticheskogo analiza tekstov SMI v sudebnykh ekspertizakh i informatsionnykh sporakh*. M.: Galereya, 2002. S. 49–51.
20. *Zemskova S.I.* Sudebnaya ekspertiza po delam o diffamatsii // *Zakony Rossii: opyt, analiz, praktika*. 2011. № 12. S. 35–37.
21. *Kulikova E.G.* Verbal'noe manipulirovanie kak narushenie etiko-rechevoj normy // *Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*. 2017. № 3. S. 66–75.

22. Kulikova E.G., Korosteleva T.V. Argumentatsiya v tekstakh antinarkoticheskoy reklamy: lingvisticheskie, paralingvisticheskie i pragmaticheskie sredstva // Gumanitarnye i sotsial'nye nauki. 2019. № 5. S. 137–146.
23. Kulikova E.G., Svetlichnaya N.O. Lingvopragmatika sovremennogo russkogo yazyka. Abbre-viatsiya i dezabbreviatsiya. M.: Flinta: Nauka, 2015. 136 s.
24. Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu. Tolkovyj slovar' russkogo yazyka. 4-e izd. M.: AN SSSR, In-t russkogo yazyka im. V.V. Vinogradova, 1999.
25. Tommola Kh.T. Lingvistika na sluzhbe prava: chto predusmotreno yazykom? // Slovo v tekste i slovare: sbornik statej k 70-letiyu akad. Yu.D. Apresyana. M.: Yazyki russkoj kul'tury, 2000. S. 513–520.
26. Tret'yakova V.S. Rechevoj konflikt i garmonizatsiya obshcheniya: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. M., 2003. 36 s.
27. Khazagerov G.G. Perspektivy izucheniya yazyka prava // Yuridicheskaya ritorika v sovremennom informatsionnom prostranstve: materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferentsii (Rostov-na-Donu, 19 oktyabrya 2007 g.). Rostov n/D.: RGEU (RINKh), 2007. S. 3–6.

DOI: 10.25586/RNU.V925X.20.02.P.056

УДК 81.27

Е.В. Вранчан

---

## К ВОПРОСУ О ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ СЛОВА-ПОНЯТИЯ С ПРИМЕНЕНИЕМ КОНТЕНТ-АНАЛИЗА

---

На основе лексикографического метода и количественного контент-анализа выявляются, рассматриваются и сравниваются способы толкования слов-понятий «легальный» и «легитимный». Исследование осуществлено с привлечением лингвистических и терминологических словарей и материалов опроса, проведенного среди студентов новосибирского вуза. При этом лексикографический метод как один из информативных методов лингвистики используется для филологического и культурного описания способов толкования понятий, полученных в ходе опроса. Метод контент-анализа применяется для описания слов-понятий с учетом социальной среды, в которой они получают свое распространение.

*Ключевые слова:* лексикографический метод, слово и его значение, понятие, словарь, речевой портрет студента, контент-анализ.

E.V. Vranchan

---

## CONTENT ANALYSIS IN THE LEXICOGRAPHIC INTERPRETATION OF A CONCEPT

---

The article identifies, analyzes and compares the ways of interpreting the concepts of “legal” and “legitimate” using the lexicographic method and quantitative content analysis. This study uses both linguistic and terminological dictionaries and materials from a survey conducted among students of a University of Novosibirsk. The lexicographic method as one of the informative methods of linguistics is used for the philological and cultural description of the interpretation of the concepts included in the survey. The content analysis method takes into account the social environment in which these concepts may be used. *Keywords:* lexicographic method, word and its meaning, concept, dictionary, speech portrait of a student, content analysis.